

نظرة في  
معجم المصطلحات الطبية  
الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كليرفيل  
نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر  
وأحمد حمدي الحياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

— ٣٠ —

الدكتور حسني سبيع

10412 plaie par arme à feu, le projectile demeurant  
inclus dans le corps

١٠٤١٢ جرح بـسلاح ناري، القذيفة منطمرة في الجسد  
وأفضل جرح بـسلاح ناري مع بقاء الكروي في البدن

10414 plaie contuse, par instruments contondants

١٠٤١٤ جرح رضّي بآلات راضحة أو راضّة  
وأرجح جرح رضّي بآلات راضحة (بالحاء) أو راضّة،  
أو آلات أو أسلحة ككائلة، كما أقره مجمع اللغة العربية  
في القاهرة .

10415 plaie cutanée, par frottement

١٠٤١٥ جرح جليدي بالاحتكاك  
وأرجح خدش جليدي بالحك أو بالفرك

— ٢١٦ —

10417 plaie, blessure par écrasement

١٠٤١٧ جُرْحٌ أو جَرِيحَةٌ بالهرس  
جَرْحٌ بالهرس أو بالسحق

10419 plaie par instrument tranchant, coupure

١٠٤١٩ جُرْحٌ بآلة قاطعة ، شجّة  
وأرجح جُرْحٌ بآلة جارحة ، قَطْعٌ<sup>(١)</sup> وشتق<sup>(٢)</sup> ، كما جاء في  
الترجمة الإنكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup>

10420 plaie par morsure, morsure جُرْحٌ عَضِّي ، عَضَّة

وأفضل جُرْحٌ بالعض ، عَضَّة ، لدغة ، لسعة

10422 plaie en séton جُرْحٌ ذو خيَل

وأرجح جُرْحٌ على هيئة الخيَل ، إذ المقصود أن يكون  
الجرح ثاقباً أو خارقاً من الجانب الواحد إلى الآخر ، كما  
جاء في الترجمة الإنكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup>

10426 plan visuel سَطْحٌ نظري

وأفضل سَطْحٌ النظر والإبصار

10432 plaque صَفْحَةٌ ، لَوْحَةٌ

(١) في لسان العرب : والشجّة الجرح يكون في الوجه والرأس فلا يكون  
في غيرهما من الجسم ، وجمعها شجاج .

(٢) (perforating or transpiercing wound)

(٣) (incised wound, cut, incision)

وبُقْعَة ، ورقعة وصَفِيحة ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup>

10433 plaque de culture, boite de Petri, boite à culture  
١٠٤٣٣ صَفْنَحَة زَرَعِيَّة ، عُلْبَة بَتْرِي عُلْبَة الزَّرْع

وصَحْن أو طَبَق بَتْرِي وحوِجَلَة الزَّرْع ، كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup>

10434 plaque d'ébullition de Babo لَوْحَة بَابُو لِلْعُلْيَان

ولَوْح التَسْخِين لِلْبَابُو ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من  
المعجم الأصلي<sup>(٣)</sup>

10436 plaque fibreuse صَفْنَحَة أو لَوْحَة لِيْفِيَّة

وأرْجَح لَوْحَة لِيْفِيَّة ، وغطاء النسيج الضام ، كما جاء في  
الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٤)</sup>

10437 plaque fibreuse du cœur ( post-infractoïde )

١٠٤٣٧ صَفْنَحَة أو لَوْحَة القَلْب الَّلِيْفِيَّة ( في عقب الاحتشاء )

وأفضَل جُسْأَة القَلْب وتَصَلِّب عَضَلَة القَلْب ، كما جاء  
في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٥)</sup>

(١) (patch, plaque, speck, spot, plate)

(٢) ( culture plate, Petri dish, culture flask )

(٣) ( Babo's heating plate )

(٤) ( connective tissue coating )

(٥) ( cardiac callosity, sclerosis of the cardiac muscle )

- 10438 plaque fibrineuse صَفْحَة أو لَوْحَة لِيْفِينِيَّة ١٠٤٣٨  
وأفضل لوحة ليفينية والطلاء الليفي أو التكثف الليفي ، كما  
جاء في الترجمة الإنكليزية من المعجم الأصلي (١)
- 10439 plaque laiteuse du péricarde صَفْحَة التأمور اللَّبْنِيَّة ١٠٤٣٩  
وأفضل لوحة التأمور اللَّبْنِيَّة والبقعة اللَّبْنِيَّة على التأمور ، كما  
جاء في الترجمة الإنكليزية من المعجم الأصلي (٢)
- 10440 plaque motrice ou terminale motrice ( des nerfs musculaires )  
صَفْحَة مُحَرِّكَة أو صَفْحَة انْتِهَائِيَّة مُحَرِّكَة ١٠٤٤٠  
( الأعصاب العضلية )  
وأفضل لَوْحَة مُحَرِّكَة أو لَوْحَة انْتِهَائِيَّة مُحَرِّكَة ( لأعصاب  
العضل ) واللوحه المحركة الانتهائية واللوحه الانتهائية ، كما  
جاء في الترجمة الإنكليزية من المعجم الأصلي (٣)
- 10442 plaque neurale ou médullaire لَوْحَة الوَحْدَة العَصِيَّة أو لَوْحَة نُخَاعِيَّة ١٠٤٤٢  
وأرجح لَوْحَة عَصِيَّة أو نُخَاعِيَّة
- 10444 plaque ptérygoïdienne لَوْحَة جَنَاحِيَّة ١٠٤٤٤  
وتقترح بارو ( Parrot ) ، كما جاء في الترجمة الإنكليزية من  
المعجم الأصلي (٤)

( fibrinous coating or thickening ) (١)

( milk spot of the pericardium ) (٢)

( motor endplate, terminal plate ) (٣)

( Parrot's ulceration ) (٤)

- 10445 plaquettes sanguines , hématoblastes, globulins ,  
thrombocytes  
١٠٤٤٥ لَوَيْجَات دَمَوِيَّة ، صُفَيِّحَات دَمَوِيَّة خَلَايَا الخُثْرَة  
وَأَرْجَح الصُّفَيِّحَات الدَّمَوِيَّة ، الأَرُومَات الدَّمَوِيَّة ، الغَلُوبِيِنَات  
وَخَلَايَا التَّخَثْر
- 10446 plasma هَيُولَى ١٠٤٤٦  
سَبَقَت المَلاحِظَة عَلَى هَذِهِ اللفظة<sup>(١)</sup> . وَأَقْر جَمْع اللُّغَة العَرَبِيَّة  
فِي القَاهِرَة تَعْرِيْب اللفظة بِبَلَازِمَا وَجَاءَ فِي الشَّرْح : الجِزء  
السَّائِل مِنَ الدَّم
- 10447 plasma musculaire هَيُولَى عَضَلِيَّة ١٠٤٤٧  
وَالأَفْضَل بِبَلَازِمَا عَضَلِيَّة
- 10448 plasma normal humain citraté هَيُولَى نِظَامِيَّة بَشَرِيَّة مُلْتَمِئِمَة ( مُسْتَرْتَة )  
وَأَرْجَح بِبَلَازِمَا انْسَانِيَّة طَبِيعِيَّة مَعَ سِتْرَات الصُّودِيُوم
- 10449 plasma sanguin هَيُولَى دَمَوِيَّة ١٠٤٤٩  
وَأَرْجَح بِبَلَازِمَا دَمَوِيَّة
- 10450 plasmocytes, plasmazellen de Unna خَلَايَا هَيُولِيَّة خَلَايَا أُونَا الهَيُولِيَّة ١٠٤٥٠  
وَأَقْر جَمْع اللُّغَة العَرَبِيَّة فِي القَاهِرَة الخَلَايَا البَلَازِمِيَّة ، وَجَاءَ  
فِي الشَّرْح : نَوْعٌ مِنَ خَلَايَا النِّسِيج الضَّمَام وَيَكْتُرُ فِي  
الآلْتِهَاب المَزْمَن

(١) الصفحة ٣٩٣ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

- 10451 plasticité, capacité de configuration  
١٠٤٥١ مُرونة ، لِيَان ، سَعَة التَكْيِيف  
وأرجح لدانة ولدونة وشكولية أو قابلية التشكل  
والتقوُّل، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١)
- 10452 plastique  
١٠٤٥٢ مُهَيِّكِل ، مُصَوِّر  
وشكول أو قابل التشكل والتكوُّن والتقوُّل وبلازمي ،  
كما جاء في معجم ستديمان (٢)
- 10453 plat, plate  
١٠٤٥٣ مُسَطَّح ، مُسْتَوٍ  
وَمُنْبَسِطٍ أيضاً ، كما جاء في اللفظة ١٠٤٥٥
- 10454 plateau d'une courbe  
١٠٤٥٤ صَرْدٌ مُخَطَّطٌ  
وأفضل سَطْح الخط البياني ، ولاأرى لفظه صَرْدٌ تقي بالمعنى (٣)
- 10455 plathelminthes, vers plats  
١٠٣٥٥ دِيدَانٌ مُنْبَسِطَةٌ ، دِيدَانٌ مُسَطَّحَةٌ  
وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة : الشريطيات ، وهي الأفضل
- 10457 platine chauffante  
١٠٤٥٧ صَفْحَةٌ أو لَوْحَةٌ مُسَخِّنَةٌ  
وأفضل لوح التسخين أو لوح مُسَخِّن
- 10458 platine de microscope  
١٠٤٥٨ رَفٌّ المِجْهَر

(١) ( plasticity, capability of being formed or moulded ).

(٢) لفظة ( plastic ) في معجم ستديمان الطبي ( Stedman's Medical Dictionary ).

(٣) في تاج العروس : الصَرْدُ البَحْتُ ( الخالص من كل شيء ) الصَرْدُ مكانٌ مُرتَفِعٌ من الجبال وهو أَرزها .

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة مِئِنَّة المِجْهَر<sup>(١)</sup>

10459 pléiade ganglionnaire de l'aine

١٠٤٥٩ 'جملة العقَد الإريية

وأرجع كَوَ كَبَة عَقَد الأريية (بالضم) والورْدِيَّة  
(أو المَسْبَحَة الورْدِيَّة) الأقرنجِيَّة أو السفلية في  
الأريية، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup>

10460 pleine, pregnant (chez les animaux)

١٠٤٦٠ لاقِج ، شامِذ (في الحيوانات)

وأرجع حامِل وحامِلة والجمع حَوامِل ، ولا أرى في لاقِج  
ولا شامِذ المعنى المطلوب<sup>(٣)</sup>

(١) في تاج العروس : والرَّف شَيْبَة الطَّاقُ يُجْمَلُ عَلَيْهِ طَرَائِفُ الْبَيْتِ  
كَالرَّفُوفِ كَمَا فِي اللِّسَانِ ، هَذَا هُوَ الْأَصْلُ فِي اللُّغَةِ وَأَمَّا الْآنَ فَإِنَّ الرِّفَّ فِي عَرَفِهِمْ  
مَا يُجْمَلُ فِي أَطْرَافِ الْبَيْتِ مِنْ دَاخِلِ زِيَادَةِ مِنَ الْوَاحِ الْخَشْبِ تُسَمَّرُ بِمَسَامِيرٍ مِنْ  
الْحَدِيدِ يَوْضَعُ عَلَيْهِ الطَّرَائِفُ .

نَصَّ يَنْصِبُهَا نَصًّا أَقْعَدَهَا عَلَى الْمِئِنَّةِ وَهِيَ تَنْتَصُّ عَلَيْهَا لِتُرَى مِنْ بَيْنِ النِّسَاءِ  
وَنَصَّ الشَّيْءُ أَظْهَرَهُ وَكُلُّ مَا أَظْهَرَ فَقَدْ نَصَّ ، قِيلَ وَمِنْهُ مِئِنَّةُ الْعُرُوسِ لِأَنَّهَا  
تَظْهَرُ عَلَيْهَا .

(٢) (syphilic rosary of the groin) .

(٣) في لسان العرب : وَالْحَمْلُ بِالْفَتْحِ مَا يُجْمَلُ فِي الْبَطْنِ مِنَ الْأَوْلَادِ فِي  
جَمِيعِ الْحَيَوَانَ وَالْجَمْعُ حِمَالٌ وَأَحْمَالٌ إِلَى أَنْ قَالَ امْرَأَةٌ حَامِلٌ وَحَامِلَةٌ .

10461 plessimètre ١٠٤٦١ مِقْرَاع (آلة القَرَع)

والصحيح مِقْيَاس القَرَع ، لأن ماتعنيه هذه اللفظة كما جاء في معجم كيبه الموسوعي<sup>(١)</sup>، هي صَفِيحَة من العاج تطبق على أحد أجزاء البدن المراد فحصه ، ويقرَع عليها ( أي صَفِيحَة العاج ) بِمِطْرَقَة صغيرة بغية إجراء القَرَع بالواسطة ( percussion médiate ) . أقول ويصح إطلاق المِقْرَاع على المطرقة المذكورة .

10462 pléthore ١٠٤٦٢ إِمْتِلَاء دَمَوِي

وأرجح إِمْتِلَاء ، وامْتِلَاء دموي دوراني

10464 pleurésie, pleurite ١٠٤٦٤ ذَاتُ الْجَنْبِ ، بَرَسَام

وأرجح ذات الجنب في اللفظة الأولى والتهاب الجنب في الثانية ، وقد أقر جمع اللغة العربية في القاهرة البرسام - ذات الجنب بين مصطلحات علم الطب الباطني معرّفاً اللفظة : التهاب في الغشاء المحيط بالرئة ، كما أنه أقر بين ( مصطلحات في علم الأمراض ومتفرقاتها ) الكشّح وجاء في التعريف : داء يصيب الكشّح أو هو ذات الجنب .

= واللقاح للإبل ثم استعير من النساء فيقال لَقَحَتْ إذا حَمَلَتْ اللقّاح، مصدر قولك لَقِحت الناقة تلّحح إذا حَمَلت فإذا استبان لقاحها ناقة لاقح وقارح يوم تحمّل فإذا استبان حملها فهي خَلِفة .

الشّمذ رفَع الذنّب ، شَمِذت الناقةُ تَشْمِذ بالكسر شَمِذًا وشَمِاذًا وشَمُوذا وهي شامِذ والجمع شوامِذ. وشَمِذت أي لَقَحَتْ فشالت بذنّبها لتري اللقّاح بذلك وربما فَعَلت ذلك مَرَحًا ونَشَاطًا .

( ١ ) لَفْظَة ( plessimétse ) في ( Quillet Dictionnaire Encyclopédique )



- 10465 pleurésie des cils - de - sac de la plèvre  
 ١٠٤٦٥ ذاتُ رُتُوجِ الجَنْبِ  
 وأرجح ذات الجنب الرتجية والتهاب رتجتي° الجنبه أو  
 ذات الجنب الجيبية أو إتهاب جيبي الجنبه ، كما جاء في  
 الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup>
- 10466 pleurésie sèche  
 ١٠٤٦٦ ذاتُ جَنْبِ جاقَة  
 10467 pleurésie sérofibrineuse  
 ١٠٤٦٧ ذاتُ جَنْبِ مَصْلِيَّةٍ لِيْفِينِيَّةٍ  
 وأرجح ذات الجنب الجافة في الأولى ، ذات الجنب المصلية  
 الليفينية في الثانية ، وذات الجنب النتجية وذات الجنب الرطبية ،  
 كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(٢)</sup>
- 10467 pleurétique  
 ١٠٤٦٧ بَرَسَامِي  
 وأرجح مصاب بذات الجنب أو مجنوب ، وبذات الجنب
- 10476 plèvre  
 ١٠٤٧٦ غِشَاءُ الجَنْبِ  
 سبقت الملاحظة على هذه اللفظة<sup>(٣)</sup> كما أن مجمع اللغة العربية  
 في القاهرة أقر التعريب ( البلورة ) بين مانثره من مصطلحات  
 في علم الأمراض ومتفرقاتها
- 10477 plèvre cervicale, dôme pleural  
 ١٠٤٧٧ غِشَاءُ جَنْبِ رَقِي ، قُبَّةُ غِشَاءِ الجَنْبِ

(١) ( pleurisy of the pleural sinus ) .

(٢) ( serofibrinous, exudative, wet pleurisy ) .

(٣) الصفحة ٢٩٣ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

وأرجح الجنبَة الرَقِيَّة وقُبَّة الجنبَة أو قُبَّة جوف الجنب  
( وهو المقصود هنا )

10487 plexus choroïde, toile choroïdienne

١٠٤٨٧ ضَفِيرَة مَشِيمِيَّة ، شِيَاك مَشِيمِي

وأفضل الضفيرة المشيمية ، والشبكة المشيمية

10490 plexus panpiniforme corps panpiniforme

١٠٤٩٠ ضَفِيرَة عَنَمِيَّة ، جِسْم عَنَمِي ( ضفيرة الأوردة المتوية )

وما يعنى باللفظة كما جاء في معجم كيبه<sup>(١)</sup> ما يشبه غصن الكرم  
والغصن وما يحمله من ورق وعنقود عنب ، ويعرف بالفرنسية  
بـ ( pampre ) وترجمت بالسرعرع في معجم الألفاظ  
الزراعية<sup>(٢)</sup> كما أن للسرعرع الدلالة ذاتها<sup>(٣)</sup>

لذلك أفضل ترجمة اللفظة بالضفيرة السرعية الشكل والجسم  
السرعي . هذا مع الإقرار أن ليس للفظتين كليهما المعنى المطلوب  
وليس للفظَة العنم الدلالة المطلوبة ، ولعلها أبعد من السرعرع  
والسرعرع<sup>(٣)</sup>

(١) لفظَة ( pampre ) في معجم ( Quillet, Dictionnaire

Encyclopédique ) .

(٢) سرعرع قضيب الكرم الغض الرطب .

(٣) في لسان العرب : والسرعرع والسرعرع القضيب من الكرم الغض والسرعرع

القضيب ما دام رطباً غصاً طويلاً لسنته وكل قضيب رطب سرعرع وسرعرع .

في معجم الألفاظ الزراعية: بنتومة عنم ( loranthus ) ( loranthus ) المفردات.

جنس نباتات طفيلية من الفصيلة العنمية تمتص نسغ الشجر وهي قروية من الدبق ( gui ) =

م - (٢)

- 10493 plexus sacro - coccygien ضفيرة عَجْزِيَّة عَصَصِيَّة ١٠٤٩٣  
والضفيرة الحياثية أو الفترجية ، كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي (١)
- 10494 plexus solaire ضفيرة شَمْسِيَّة ١٠٤٩٤  
وكذلك الضفيرة الجوافية (٢) كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي (٣)
- 10495 plexus veinux ضفيرة وَرِيدِيَّة ١٠٤٩٥  
والشبكة الوريدية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من  
المعجم الأصلي (٤)
- 10496 plexus veinux de conjugaison ضفيرة أوردة ما بين الفقار ١٠٤٩٦  
وأرجح الضفائر الوريدية الفقارية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية  
من المعجم الأصلي (٥) والضفائر الوريدية للإنصال كما  
وردت بالفرنسية

= في لسان العرب : العنتم شجر لين الأغصان لطيفها يشبه به البنان كأنه  
بنان العذارى ، واحدها عتممة وهو مما يستاك به . وجاء في اللسان أيضاً : العنم  
الخيوط التي يتعلق بها الكرم في تعاريشه والواحدة من كل ذلك عتممة .

(١) ( pudenal plexus ) .

(٢) الصفحة ٨٧ من المجلد الخامس والثلاثين من هذه المجلة .

(٣) ( celiac plexus ) .

(٤) ( venuous network ) .

(٥) ( vertebral venuous plexuses ) .

10497 pli de l'aîne, pli inguinal

١٠٤٩٧ ثِنْبِي إِرْبِي ، ثِنْبِي مَغْبِنِي ، ثِنْبِي رُقْعِي

وأرجح ثِنْبِي الأُرْبِيَّة (بالضم) وثِنْبِي مَغْبِنِي ، مع حذف  
ثِنْبِي رُقْعِي<sup>(١)</sup> ، أو طِيَّة الأُرْبِيَّة

10498 pli bucco - gingival

١٠٤٩٨ ثِنْبِي قَوْهِي لِثَوِي

وأفضل ثِنْبِي فِي لِثَوِي ، دَفْعاً لِلإِتْبَاسِ بِالنِّسْبَةِ إِلَى أَيْة فَوْهَةٍ

10501 plis falciformes du gros intestin

١٠٥٠١ أَثْنَاء المِعَى الغَلِيظِ المِنَسْجَلِيَّةِ

وَكَذَا أَثْنَاء المِعَى الغَلِيظِ الهِلَالِيَّةِ ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ  
الانْكِيزِيَّةِ مِنَ المَعْجَمِ الأَصْلِي<sup>(٢)</sup>

10504 plomb ( acétate basique de ) dissous, extrait de  
Saturne sous - acétate de plomp liquide

١٠٥٠٤ الرِّصَاصُ ( خَلَات ) الأَسَاسِيَّةُ المُنْحَلَّةُ خِلاصَةً زُحْلُ ، تَحْتَ  
خَلَاتِ الرِّصَاصِ المَائَةِ

(١) فِي لِسَانِ العَرَبِ : الرُّفْعُ وَالرُّفْعُ أَصُولُ الفَخْذَيْنِ مِنَ بَاطِنٍ ، وَهَمَا مَا كَتَفْنَا  
أَعَالِي جَانِبِي العِتَانَةِ عِنْدَ مُلْتَقَى أَعَالِي بَوَاطِنِ الفَخْذَيْنِ وَأَعَالِي البَطْنِ ، وَهَمَا أَيْضاً أَصُولُ  
الإِبْطِينِ . وَجَاءَ فِيهِ أَيْضاً : المَرَاغُ أَصُولُ اليَدَيْنِ وَالفَخْذَيْنِ وَلَا وَاحِدَ لَهَا مِنَ لَفْظِهَا ،  
وَالأُرْفَاعُ المَقَابِنُ مِنَ الآبَاطِ وَأَصُولُ الفَخْذَيْنِ وَالحَوَابِ وَغَيْرِهَا مِنَ مَطَاوِي الأَعْضَاءِ  
وَمَا يَجْتَمِعُ فِيهِ الوَسْخُ وَالعَرَقُ ، وَالرُّفْعُ وَسَخُّ الظُّفْرِ وَقِيلَ الوَسْخُ الَّذِي بَيْنَ  
الأَثْمَةِ وَالظُّفْرِ .

(٢) ( semilunar, crescentic folds of the large intestine )

وكذلك خلاصة غولار وخل الرصاص ، كما جاء في الترجمة  
الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup>

- 10516 pneumatose intestinale, kyste gazeux de l'intestin  
١٠٥١٦ استيهواء معوي ، كيس المعوي الغازي
- والصحيح داء الكيتيسات المعوي ، لأنه يمتاز بوجود  
الكيتيسات في جدار المعوي تحت الطبقة المصلية أو المخاطية<sup>(٢)</sup> ،  
وكيسة المعوي الغازية
- 10518 pneumocèle ١٠٥١٨ فتق رئوي  
وأرجح قبيلة غازية أو رئوية
- 10519 pneumoconiose ١٠٥١٩ تغبير الرئة  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : الغبارية - تغبير الرئة ،  
وجاء في التعريف : اضطراب رئوي مزمن ينتج عن  
استنشاق الغبار . وأرى الاكتفاء بتغبير الرئة ، كما جاء في  
ترجمة اللجنة ، لأن لفظة الغبارية لاتدل على إصابة الرئة بالغبار
- 10520 pneumocoque ١٠٥٢٠ مكورات رئوية  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة مكورات الرئة :  
مكورات الرئة نيموكوك ، وأفضل المكورة الرئوية وحدها  
بصيغة المفرد ، وهي عامل ذات الرئة الفصية وقد تحدث

(١) ( Goulard's extract, vinegar of lead ) .

(٢) لفظة ( pneumatosis ) في معجم درلان المذكور .

التهاباً في مواضع أخرى كالسحايا مثلاً فهي ليست  
خاصة بالرئة

10525 pneumonie caséuse, phthisie aiguë pneumonique

١٠٥٢٥ ذات الرئة الجُبْنِيَّة ، سُحَّافِ رِئَوِي حاد

وأرجح ذات الرئة المتجبنة ، وسل الرئة الحاد

10529 pneumonie graisseuse, stéatose pulmonaire

١٠٥٢٩ ذات رئة شَحْمِيَّة ، انشِحَامِ الرئة

وأفضل ذات الرئة الشَحْمِيَّة أو التهاب الرئة الشَحْمِي

والشِحَامِ الرِئَوِي أو تنكس الرئة الشحمي

10530 pneumonie infectieuse du cheval

١٠٥٣٠ ذات رئة تَحْمَجِيَّة في الخيل

وذات الرئة السارية في الخيل وذات الجنب والرئة في الخيل،

كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي<sup>(١)</sup>

10535 Pneumopéricarde, pueumatose péricardique

١٠٥٣٥ رِيح التأمور، إستهواء تأموري

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة: استرواح التأمور

10540 pneumothorax extrapleural

١٠٥٤٠ استرواح صدري خارج الجنب

وأفضل استرواح الصدر خارج الجنبية<sup>(٢)</sup>

(١) ( pleuropneumonie of horses ) .

(٢) الصفحة ٢٩٣ من المجلد السادس والثلاثين من هذه المجلة .

- 10541 pneumothorax instable ١٠٥٤١ استرواح صدري جَشِيع  
وأرجح استرواح الصدر غير المستقر
- 10542 pneumothorax spontané ١٠٥٤٢ استرواح صدري عفوي  
وأفضل استرواح الصدر التلقائي
- 10543 pneumo-ventricule ١٠٥٤٣ رِيحٌ بَطَيْنِيَّة  
وأرجح استرواح البَطَيْنِيَّات ، لأن الأمر عائد إلى  
بطينات الدماغ
- 10545 poche des eaux ١٠٥٤٥ حَوْلَاء ( جيب المياه )  
وكذلك حَوْلَاء بضم الحاء ، والساياء وغيرها بما يستدعي  
الاتفاق على تخصيص الألفاظ ، وربما دلت لفظة السِقي على  
المعنى المطلوب أيضاً<sup>(١)</sup>
- 10547 poche de Rathke ١٠٥٤٧ جَيْب رَتَّك  
والصحيح جَيْب رَتَّك كما يلفظ باللغة الألمانية
- 10552 poids, ( d'un ) insuffisant ١٠٥٥٢ بِيَوَزنٍ غيرِ كافٍ ، بثقل غير كافٍ  
وأفضل بوزن ناقص
- 10553 poids atomique ١٠٥٥٣ وِزْنٌ جَوْهَرِي  
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة الوزن الذرِّي<sup>(٢)</sup> وعرف

(١) في لسان العرب : والسِقي جلدة فيها ماء أصفر تنشق عن رأس الولد  
عند خروجه .

(٢) سبقت الإشارة إلى هذه اللفظة في الصفحة ٢٩٥ من المجلد ٣٦

الذرة : هي أصغر جزء في عنصر ما يصح أن يدخل في التفاعلات الكيميائية

10555 poids médicaux أوزان طبيّة ١٠٥٥٥

والصحيح أوزان دوائية كما جاء في معجم لاروس (١) والأوزان الصيدلانية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)

10558 poids spécifique وزن نوعي ١٠٥٥٨

وأفضل ثقل نوعي

10560 Poikilocytose تشوّه الكريات ١٠٥٦٠

والصحيح كثرة الكريات الحمر المتبدلة أو المتغيرة ، وازدياد الكريات الحمر المتبدلة في الدم ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٣)

10561 Poikilotherme متغير الحرارة ١٠٥٦١

وأفضل الحيوان المتغير الحرارة بالتخصيص

10563 Poil ( hist. ) شعير ( نسج ) ١٠٤٦٣

( ١١ ) منح الشعرة ( 11 ) moelle du poil

وأفضل نخاع الشعير أو الشعمرة للبحث صلة

( ١ ) لفظة ( medicinal ) في معجم لاروس ( Larousse ) .

( ٢ ) ( apothecaries weight ) .

( ٣ ) ( poikilocytomia ) .